



Presentación

El material que está en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora bilingüe de personas jóvenes y adultas indígenas que se encuentran en el nivel inicial de la Educación básica, cuyo objetivo consiste en mejorar sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía está pensada para ti, con el fin de facilitar tu trabajo. Consta de seis partes:

2

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material que forma parte del módulo
- La evaluación en el módulo
- Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura.

Te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el nivel inicial, y su propósito es:

Reafirmar la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen para las personas jóvenes y adultas en su vida cotidiana.



Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee, recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no sólo consiste en reconocer los signos escritos, sino en **comprender** lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

Recomendaciones para el trabajo de asesoría

4

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial tiene muchas cosas por aprender, y dado que es un material para la ruta MIBES, te sugerimos que sigas las siguientes recomendaciones:

- Primero trabaja cada uno de los temas de las unidades en la lengua náhuatl y después en español.
- Utiliza estrategias de anticipación de lectura en español, para que la persona identifique el contenido de un texto o lo que se solicita en la actividad.
- Haz uso del conocimiento del español que ya posees.
- Ten siempre a la mano un diccionario bilingüe para aclarar el significado o escritura de alguna palabra.
- Relaciona palabras que tienen significados similares u opuestos.

- Ubica las palabras clave en documentos, correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabaja tomando en cuenta **la función de las palabras**, es decir, los diferentes papeles que éstas desempeñan, como servir de **nexos** o **conectores** (y, o, pero, wan, oso); sustituir a los nombres, o sea, actuar como **pronombres** (yo, tú, él, neh, teh, yeh); indicar el nombre de las personas, cosas y animales, es decir, funcionar como **sustantivos**; o indicar acción, o sea, actuar como **verbos**, entre otros.





En cada sesión, recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó algo en forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregunta si tiene alguna duda.
2. Solicitar que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que está trabajando.
3. Estar cerca de cuando la persona realiza las actividades, para apoyarla por si presentan algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades, y motivarla para que continúe.

Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que es la base del aprendizaje y de las estrategias que los adultos utilizarán en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán mayor acompañamiento en cada una de las actividades que realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

Recuperación de experiencias

En este momento metodológico se pretende que a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, los jóvenes y adultos expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para **ambientar**, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, y que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.



Actualización del conocimiento

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

Elaboración de conclusiones y/o aplicación de lo aprendido

En el tercer momento metodológico se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Es posible que en este momento todavía existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las que se presenten.

El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta, correspondiente a este módulo, se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*





Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una con cuatro temas. Las actividades se presentan primero en lengua indígena y después en español. Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes documentos, su ocupación, su descripción física; además se revisan las relaciones de la persona con otras

que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

9

En algunas actividades del Libro del adulto se hace referencia a juegos del Folleto *Juegos con imaginación*; es importante que los realice ya que con juegos la persona disfruta más el tema, además de comprenderlo mejor. Por otro lado, cada juego aborda un aspecto de las características y usos propios de la lengua.

Al final de cada tema se propone alguna lectura del Libro de lecturas; es muy importante que el joven o adulto lo consulte, lea el texto correspondiente y regrese a continuar con sus actividades para que logre los propósitos de cada unidad.



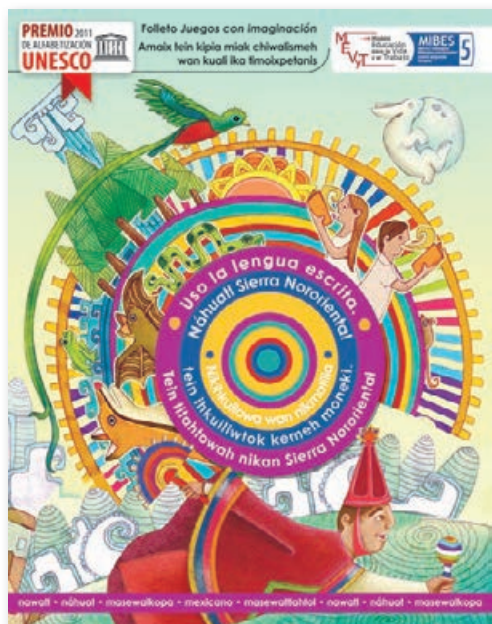
Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene una serie de lecturas mexicanas, como leyendas, cuentos, relatos de diferentes épocas y de otras partes del mundo; probablemente algunas pertenezcan al lugar en que viven las personas que estudian y, por lo mismo, sean más significativas.

10

Al final del libro hay algunas hojas en las que las personas jóvenes y adultas escribirán las leyendas, relatos o cuentos que conozcan y resulten de gran valor. Anímalas a realizar esta actividad. Asimismo, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.

Al final de algunas leyendas y otros relatos se encuentra una invitación a realizar juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o a reflexionar acerca de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.



Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita, en una forma divertida y original; además, permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. Este material contiene juegos como memoramas, palabras escondidas, acertijos, adivinanzas, laberintos, entre otros. En ellos, la

persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolverlos.

Cada juego está numerado y tiene un nombre; cuando los juegos se relacionan con el Libro de lecturas contienen el nombre de la leyenda o relato que la persona joven o adulta debe consultar para poder resolverlo.

Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto y consultar el Libro de lecturas, así como el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, estos últimos materiales pueden ser revisados de manera independiente en el momento que lo desee la persona joven o adulta.

La evaluación en el módulo

Cada unidad contiene una Autoevaluación, en ella se encuentran dos apartados:

¿Cómo me sentí?

Este apartado contiene las preguntas relacionadas con el sentir de la persona al realizar sus actividades. Menciónale que no es un examen, sino un espacio para que exprese su opinión acerca de las actividades y se evalúe su aprendizaje. Conforme avance en las unidades, invítala a regresar a la unidad anterior y comparar sus respuestas para que identifique sus avances.

12

Vamos a repasar

En este apartado, la persona podrá reconocer sus avances e identificar los conocimientos que necesita reafirmar. Está formado con ejercicios sencillos, derivados de cada uno de los temas que componen la unidad. Al final se encuentran las respuestas. Verifica que cuando la persona termine de resolver los ejercicios, compare sus respuestas con las del libro.



Debes recordar que la Hoja de avances es un registro de lo aprendido en cada unidad. La forma de llenarla es:

- Tú, como asesora o asesor bilingüe, y la persona joven o adulta, deberán trabajar juntos. Así podrás corroborar los avances y la persona podrá decirte en qué se siente fuerte y qué necesita repasar.
- Pídele que te avise cuando termine cada una de las unidades, y juntos llenen la Hoja de avances. No esperes a que la persona concluya todo el módulo para llenar esta hoja. Hazlo al terminar cada unidad.



Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

La autoevaluación de tu práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.



Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Acompañé a las personas en los momentos de aprendizaje?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		

Te invitamos a continuar dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

¡Felicidades por ser parte de la educación!

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Víctor Hugo Martínez Muñoz

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante
de náhuatl Sierra Nororiental
Víctor Hugo Martínez Muñoz

Asesoría académica
Rita Fernández Díaz

Revisión técnica
Miguel Ángel Recillas González

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Laura de la Torre Rodríguez
Gabriel Nieblas Sánchez
Marisol Ruiz Monter
Hugo Fernández Alonso

Diseño de interiores
Salvador Carmona Santiago

Diseño de portada
Fabiola Escalona Mejía

Diagramación
Mónica Montserrat Rivera Ochoa
Norma García Manzano

Ilustración de portada
Juan Jesús Sánchez Muñoz

Fotografía
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrera. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

Uso la lengua escrita. Náhuatl Sierra Nororiental. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2012 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

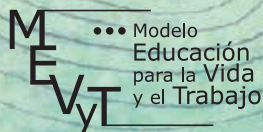
Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Náhuatl Sierra Nororiental. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-198-7

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
In amaix motetayokolia

nawatl • náhuat • masewalkopa • mexicano • masewalllahtol

ISBN: 978-607-710-198-7

